



Nr. 1209/11.04.2022

Aprob  
Director General,  
Manager proiect,  
Pătrașcu Dorin-Mihai

ANUNȚ PUBLICITAR  
ACHIZIȚIE DIRECTĂ



Entitatea contractantă: R.A. Aeroportul Satu Mare

Adresa: Șos. Satu Mare-Zalău, km 9,5; - ,Judet: Satu Mare; Localitate: Satu Mare; Cod Poștal: 440026; Țara: România;

Adresa de e-mail: office@aeroportulsatumare.ro;

Nr. de telefon: +40 261768640; Fax: +40 261768776.

ANUNȚ:

Denumire contract: Servicii de interpretariat conferințe și servicii de traducere documente necesare pentru proiectul „Carpathian Small Aviation – new approaches for mobility of persons and goods in Carpathian region” din cadrul Programului HUSKROUA ENI CBC, HUSKROUA/1901/7.1/0053.

Data și ora limită de depunere a ofertelor: 04.05.2022 ..... Ora: 10:30 .....

Tip anunț: achiziție directă

Tip contract: servicii

Cod CPV: 79530000-8 Servicii de traducere și 79540000-1 Servicii de interpretariat.

Valoarea estimată a achiziției: 13.776,00 lei fără TVA

Caiet de sarcini: se atașează caietul de sarcini nr. 1208/11.04.2022.. și formulare, în format PDF. Fiind accesibile și pe site-ul regiei: [www.aeroportulsatumare.ro](http://www.aeroportulsatumare.ro), secțiunea INFO PUBLICE – Achiziții Publice.

Descriere contract:

Lotul 1. Interpretare cu echipament sincron la Conferința de deschidere ce va avea loc într- o singură zi în perioada aprilie-mai 2022, în localitatea Satu Mare; Cod CPV: 79540000-1 Servicii de interpretariat, valoare estimată totală de 600,00 euro fără TVA, respectiv 2.952,00 lei fără TVA; Entitatea contractantă își rezervă dreptul de a modifica, de comun acord, data inițială de desfășurare a evenimentului dacă apar situații imprevizibile.

Lotul 2. Servicii de traducere- interpretări la Conferința finală de 2 zile în România, localitatea Satu Mare; Cod CPV: 79540000-1 Servicii de interpretariat, valoare estimată totală de 1.000,00 euro fără TVA, respectiv 4.920,00 lei fără TVA;

Lotul 3. Traducerea documentelor și a materialelor elaborate de experți în domeniul aviației mici; Cod CPV: 79530000-8 Servicii de traducere, valoare estimată totală de 1.200,00 euro fără TVA, respectiv 5.904,00 lei fără TVA ( aproximativ 100 de pagini).

Cursul de schimb Euro negociat cu BCR la data de 22.02.2022: 1 euro= 4,9200 lei

Operatorii economici au dreptul să depună oferte pentru unul sau mai multe loturi. Loturile se atribuie în cadrul aceleași proceduri, simultan la operatorii economici care asigură serviciile solicitate pe lotul



respectiv: cu încadrare la cerințele minime din caietul de sarcini și cu încadrare la valoarea estimată în lei fără TVA pentru fiecare tip de serviciu în parte, la nivelul valorii lotului respectiv.

Condiții referitoare la contract:

Durata contractului: contract sectorial valabil de la data semnării de către ambele părți până la 31.11.2023.

Prestarea serviciilor se va efectua pe baza comenzilor emise de către entitatea contractantă, transmise prin e-mail.

Termen de plată: în termen de maxim 30 de zile de la data facturării.

Oferta va avea caracter ferm și obligatoriu din punctul de vedere al conținutului pe toată perioada de valabilitate a acesteia, care nu trebuie să fie mai mică de 60 de zile.

Condiții de participare:

Pot participa toți operatorii economici interesați indiferent dacă dețin sau nu cont în SEAP. Oferta se depune conform prevederilor caietului de sarcini atașat. Oferta se exprimă în lei fără TVA și este fermă pe toată perioada de valabilitate a contractului de achiziție sectorială. Nu se acceptă oferte alternative. Orice operator economic are dreptul de a participa la organizarea achiziției directe în calitate de ofertant, individual ori în comun cu alți operatori economici, inclusiv în forme de asociere temporară constituite în scopul participării la procedura de atribuire, în condițiile prevăzute de art.66 din Legea nr.99/2016, cu modificările și completările ulterioare.

Pentru operatorii economici participanți în comun la procedura de atribuire a căror ofertă a fost desemnată câștigătoare entitatea contractantă solicită să adopte sau să constituie o anumită formă juridică până la data încheierii contractului de achiziție sectorială de servicii.

Documente de calificare:

a) Pentru situația personală a operatorilor economici se propune ca operatorii economici, asociații, terți susținători și subcontractanții să depună următoarele formulare: în original

- Operatorul economic nu trebuie să se afle în nici una dintre situațiile prevederilor art. 177., art. 178, art.180, completând Declarațiile privind neîncadrarea în prevederile art.177, art. 178, art.180 conform formularelor atașate;
- Operatorul economic nu trebuie să se afle în conflicte de interese și completează Declarația privind neîncadrarea în prevederile art.72 și art.73, după formularul atașat;

Pentru desfășurarea corespunzătoare a procedurii de achiziție directă se solicită ca odată cu depunerea ofertei să fie depuse toate declarațiile menționate mai sus de către ofertant/asociat/terț susținător, subcontractant.

Totodată, dacă e cazul, se va depune odată cu oferta: angajamentul ferm al terțului susținător din care să rezulte modul efectiv în care se va materializa susținerea acestuia, a acordului de subcontractare și sau/ a acordului de asociere, după caz.

Nedepunerea acestor documente odată cu oferta atrage respingerea acesteia ca inacceptabilă.

b) Cu privire la capacitatea de exercitare a activității profesionale: în copie lizibilă, fiecare pagină certificată „conform cu originalul”, semnată și ștampilată:

- Operatorii economici vor depune documente din care să rezulte înregistrarea societății la ONRC aflat pe raza teritoriului unde se află sediul principal al societății, cu obiectul principal/secundar de



activitate, care trebuie să fie similar cu cel al obiectului contractului sectorial de servicii (certificat de înregistrare).

Această cerință se aplică și pentru subcontractant și/sau terț susținător.

C) Capacitatea tehnică și/sau profesională- în copie lizibilă, fiecare pagină certificată „conform cu originalul”, semnată și stampilată:

- Documente din care să rezulte autorizațiile speciale necesare pentru prestarea serviciilor de interpretariat și traducere, eliberate de autorități/instituții competente; Atestate și specializări ale persoanelor interpreți autorizați și traducători autorizați;
- Documente din care să rezulte experiențe similare ale operatorului economic prin care să demonstreze că a prestat servicii de interpretariat și servicii de traducere în ultimii 3 ani, fără a se limita la: contract de prestări servicii similare, recomandări din partea beneficiarilor, certificate de predare-primire, certificate/documente constatatoare, procese verbale de recepție etc. Din documentele prezentate trebuie să rezulte tipul/categoriile de servicii, beneficiarul, cantitatea/valoarea, perioada și locul prestării.

Notă: contractul se va prezenta în copie lizibilă certificată pentru conformitate cu originalul cu semnătura și stampila ofertantului. Recomandarea din partea beneficiarului se va prezenta în original.

Alte documente:

- Declarație de consimțământ privind prelucrarea datelor cu caracter personal, completând Formularul atașat la secțiunea Formulare.
- Declarație pe propria răspundere privind respectarea obligațiilor relevante din domeniile mediului, social și al relațiilor de muncă, completând Formularul atașat la secțiunea Formulare.

Criteriul de atribuire: „prețul cel mai scăzut” cu încadrare la cerințele minime din caietul de sarcini pentru fiecare lot în parte, cu încadrare la valoarea estimată pentru fiecare lot și raportat la valoarea totală cumulată a loturilor. Criteriul de atribuire se aplică la valoarea totală pe fiecare lot în parte. Astfel că pot fi atribuite unui operator economic unul sau mai multe loturi.

Alte informații: Prezentarea ofertei

Oferta care nu respectă condițiile de formă arferente elaborării și prezentării acesteia, menționate în prezentul document/caiet de sarcini, va fi respinsă, fiind considerată de entitatea contractantă, inacceptabilă și respinsă.

Oferta se prezintă într-un exemplar original. Ofertantul trebuie să îndosarieze, să semneze, să numeroteze și să ștampileze toate paginile. De asemenea, ofertantul trebuie să anexeze un opis al documentelor. Documentele din ofertă trebuie să fie tipărite sau scrise cu cerneală neradiabilă și vor fi semnate pe fiecare pagină de reprezentantul / reprezentanții autorizați să angajeze ofertantul în contract. În cazul documentelor emise de instituții / organisme oficiale abilitate în acest sens, documentele trebuie să fie semnate și parafate conform prevederilor legale. În cazul în care, din motive obiective, ofertantul nu are posibilitatea de a prezenta în original anumite documente emise de instituții /organisme oficiale, acestea se vor prezenta în copie legalizată sau copie lizibilă cu mențiunea „conform cu originalul”.

Oferta se elaborează și se transmite în plic închis, cu precizarea: „Oferta pentru achiziția de Servicii de interpretariat conferințe și servicii de traducere” cu mențiunea: “A nu se deschide până la data de 04.05.2022 ora: 11:00” la sediul entității contractante la adresa indicată și va conține cel puțin următoarele:

- Scrisoare de înaintare conform formularului nr. 1, pe plic;



- Documente de calificare;
- Propunerea tehnică – documente din care să rezulte încadrarea la cerințele minime prevăzute în caietul de sarcini;
- Propunerea financiară – conform formularului atașat și centralizatorului de prețuri.

Oferta elaborată, conform caietului de sarcini, cu același conținut ca și în plic închis, poate fi transmisă electronic în format PDF, prin e-mail, cu precizarea la TEXTUL e-mail-ului: FIȘIERE ATAȘATE CU CONȚINUT CONFIDENȚIAL, "A nu se descărca până la data de 04.05.2022 ora: 11:00", data și ora de deschidere a ofertelor conform anunțului publicitar. Adresa de e-mail la care se poate transmite fiind: [office@aeroportulsatumare.ro](mailto:office@aeroportulsatumare.ro).

Notă: Operatorul economic are dreptul de a alege modalitatea de transmitere a ofertei: fie în plic închis la sediul entității contractante, fie electronic prin e-mail la adresa precizată mai sus.

Orice operator economic care are posibilitatea de a presta serviciile solicitate are dreptul de a depune oferta și de a participa, printr-un singur reprezentant împuternicit, la ședința de deschidere a ofertelor. În acest sens reprezentantul va prezenta un act de identitate și împuternicirea.

Adresa la care se depun ofertele: REGIA AUTONOMĂ AEROPORTUL SATU MARE, localitatea Satu Mare, Șos. Satu Mare – Zalău, km 9,5 județul Satu Mare.

Entitatea contractantă nu răspunde pentru ofertele depuse la o altă adresă decât cea stabilită.

Oferta depusă după data limită de depunere a ofertelor și după ora stabilită nu va fi luată în considerare la evaluarea ofertelor, aceasta va fi păstrată nedeschisă la sediul entității contractante.

Eventualele informații suplimentare sau clarificări se pot solicita prin fax: : +40 261768776 sau pe e-mail: [achizitii@aeroportulsatumare.ro](mailto:achizitii@aeroportulsatumare.ro) (clarificări până la cel târziu: 29.04.2022 ora: 10:30).

Data deschiderii ofertelor: 04.05.2022 Ora: 11:00 locul: sediul entității contractante.

Sursa de finanțare: finanțat prin Programul HUSKROUA ENI CBC, conform contractului de finanțare-Fonduri nerambursabile HUSKROUA/1901/7.1/0053, fonduri nerambursabile din bugetul național, fonduri alocate din bugetul local al județului Satu Mare.

Director Economic,  
Micu Alina Mihaela

Întocmit,  
Responsabil Achiziții publice  
Bârlea Anet Maria